



报名公告

深圳南山人民医院改扩建项目建筑设计国际竞赛

Notice of International Competition of Shenzhen Nanshan Hospital Extension Project



深圳市南山医院改扩建工程方案设计国际竞赛 Notice of International Competition of Shenzhen Nanshan Hospital Extension Project 报名公告

一、项目名称 / Project Name

深圳市南山医院改扩建工程
Shenzhen Nanshan Hospital Extension Project

二、公告时间 / Time of Notice

2010年7月15日—8月31日
July 15, 2010 to Augst 31, 2010

三、项目地点 / Project Location

南山医院坐落于深圳特区西部的南头半岛，院区东临南山大道，北临桃园路，交通便利，地铁一号线桃园站出入口位于院区东北角。

Nanshan Hospital is located in Nantou Peninsula, with Nanshan Blvd to its east and Taoyuan Road to its north. The communication is convenient. Entrance of Taoyuan Station of Metro Line 1 is arranged to the northeast of the hospital.

四、建设规模 / Project Size

南山医院总用地面积约54423平方米，总建筑面积约248800平方米，其中保留改造建筑面积约72750平方米，新建建筑面积约176050平方米。病床规模1300床（其中现有650床，新建650床），门急诊量8000人/天。

Land area of Nanshan Hospital is around 54,423m² and total floor area is around 248,800 m², including 72,750 m² of retained buildings and 176,050 m² of new buildings. Total of 1,300 beds (650 existing and 650 new). Outpatient: 8,000 persons per day.

五、投资规模及来源 / Investment and Source

项目总投资约13亿元人民币，其中建安工程费约10亿元人民币。全部为政府投资。

Total investment of the project is about RMB1.3 billion, including RMB1 billion for building construction and installation. Funding is provided by the government.

六、竞赛目的 / Objective

南山医院改扩建工程完成后，将承担以下重要功能：区域突发事件应急中心、区域重大疫病甄别中转中心、区域战时医疗救护中心、区域医疗信息中心、区域学术中心、区域疾病诊治中心。其功能设置及医疗流程需按国家三级甲等医院的标准和国际JCI认证标准进行设计。

Nanshan Hospital shall have following functions upon completion of the extension project, including



regional emergency center, regional serious epidemic disease examination and transfer center, regional medical center during wartime, regional medical information center, regional academic center and regional disease treatment center. Design the functions and medical processes according to upper first-class hospital standard and JCI certification standard.

七、竞赛方式和规则 / Competition Rules

本次竞赛将向全球发布报名公告，报名结束后将分两个阶段进行。

The competition will be announced for application globally and will be performed in two stages.

第一阶段(概念提案阶段)，所有报名参与单位需根据竞赛公告及任务书的要求，提交相应的报名材料和概念提案。根据报名单位的相关业绩、公司规模以及概念提案的优劣经过专家评审选出6家单位作为受邀单位参与第二阶段的方案设计竞赛，已报名未受邀单位也可以自愿参加。

Stage 1 (conceptual proposal) All applicants shall submit application materials and conceptual proposal according to the requirements stipulated in Competition Notice and Design Brief. A board of experts shall select six finalists based on the experience, size of the design firms and the merits/demerits of the conceptual proposal through review, as the invited firms to attend the schematic design competition in Stage 2. Design firms not invited (but had already registered) may also attend Stage 2 competition voluntarily.

第二阶段(方案设计阶段)，各受邀和自愿参赛设计单位根据竞赛文件和任务书的要求(第二阶段开始时，将发布竞赛文件和任务书)提交设计成果文件。未获得前三名入围的符合评审要求的受邀设计机构或联合体在提交符合设计要求的成果后将获得人民币35万元作为成本补偿费，未受邀设计单位恕不提供补偿费。受邀设计单位和自愿参赛设计单位提交的设计方案在评审时采取一视同仁的原则。方案设计评审将评选出第一、二、三名入围方案，获得前三名入围的受邀设计机构在获得奖金的同时不再被支付设计成本费，未被邀请的设计机构获得入围的情况下将获得相应的奖金。奖金依次为人民币80、60、40万元。评审结果向公众展示后，报区政府会议讨论确定方案设计中标单位。

Stage 2 (schematic design) Invited and voluntary design firms shall submit design deliverables according to the requirements stipulated in competition documents and Design Brief which will be released at the beginning of Stage 2. Invited design firms/consortia other than the top three firms shall be reimbursed for the design cost of RMB350,000 if their submitted schemes meet the requirements of the specification. Voluntary participant will not be compensated. Design schemes submitted by both invited and voluntary participants will be treated in the same way during review process. The top three firms shall not be reimbursed for such cost in addition to the prize. Voluntary participant will receive corresponding prize if they are the top three. Top three firms will be given a prize of RMB800,000, RMB600,000 and RMB400,000 respectively, in order of the first place to the third place. Review result will be shown to the public and then submitted to district government meeting to determine the bid winner.

确定的中标设计单位将获得本项目设计合同，承担方案设计、初步设计及施工图设计工作以及后续施工配合等工作。最终的设计费率按国家《工程勘察设计收费标准(2002年修订版)》勘察设计费标准下浮相应比例进行计算(具体费率将在第二阶段竞赛文件中公布)。

The bid winner will get the design contract, and carry on the works of schematic design, design



development and construction documentation and follow-up construction work. The final fee rate will be floated downward in accordance with the National Standards for Constructions (2002 revised version). The confirm rate will be announced in the second phase of the competition document.

八、报名条件及要求 / Requirements for Sign-up

- 8.1 本次竞赛面向全球公开接收报名，独立的设计单位以及设计联合体均可报名，但不接受个人报名。
8.1 This competition is open for sign-up globally. Individual design firm and consortium are both acceptable. Individual person is not accepted.
- 8.2 以设计联合体形式参加竞赛报名的，联合体各方应签订《联合竞赛声明》，连同其他报名文件一并提交主办单位。联合体各方不得再单独以自己名义，或者与另外的设计机构组成联合体参加此次竞赛报名。
8.2 In case of consortium, each party shall sign a Consortium Agreement, and submit the same along with other sign-up documents to organizer. Party to the consortium may not participate in the competition in its own name or as a party to a consortium with other design firms.
- 8.3 报名文件应包括报名表（见附件）、机构简介、公司营业执照/资质证明（或商业登记证明）复印件（加盖公章或签字）、概念提案等内容。
8.3 Registration documents shall include Registration Form (see exhibit), introduction of the organization, copy of business certificate and qualification certificate (or business registration certificate) (with seal or signature), and conceptual proposal etc.

九、竞赛日程 / Timetable

- 2010年7月15日：发布竞赛公告、提案任务书，接受报名；
Jul. 15, 2010: Publication of Competition Notice, Conceptual Design Brief; open for sign-up;
- 2010年8月31日17:00pm：提交报名文件截止；
17:00pm, Aug. 31, 2010 – End of sign-up, conceptual proposal submission;
- 2010年9月02日：概念提案评审；
Sep. 02, 2010 – Review of conceptual proposal;
- 2010年9月10日：公布受邀设计机构名单；
Sep. 10, 2010 – Announcement of invited design firms;
- 2010年9月13日：发布竞赛文件、设计任务书及技术图纸；
Sep. 13, 2010 – Release of competition documents, Design Brief and technical drawings;
- 2010年9月20日：组织现场踏勘，答疑；
Sep. 20, 2010 – Site visit and Q&A;
- 2010年11月24日17:00pm：提交设计方案截止；
17:00pm, Nov. 24, 2010 – End of conceptual design submission;



报名公告

2010年11月25–26日：设计方案评审；

Nov. 25~26, 2010 – Review of conceptual design;

2010年11月27–12月3日：入围设计方案公示；

Nov. 27~ Dec 3, 2010 – Exhibition of short list schemes;

2010年12月15日：公布优胜（中标）设计机构。

Dec. 15, 2010 – Announcement of winning (tender awarded) design firm.

以上材料（复印件须加盖公司印章、A4纸装订成册）请邮寄至：深圳市福田区振华路8号设计大厦
深圳市建设工程交易服务中心三楼9号窗口，并同时发送邮件至：competition@ehow.net.cn

The abovementioned documents (affix corporate seal on copies and bind documents in A4 size into book) shall be posted to window No.9, 3rd floor, Shenzhen Construction Project Service Center, Sheji Building, 8 Zhenhua Road, Futian District, Shenzhen, and emailed to: competition@ehow.net.cn

（报名材料送达时间以邮戳和邮件收到时间为准）

(Date of receipt of sign-up documents shall be based on that of postmark and the time of email.)

十、资料索取 / Information Request

与本次国际竞赛活动相关的资料及详细内容请登陆以下网站：

深圳建设工程交易服务中心网站：<http://www.szjsjy.com.cn>,

中国建设招标网：<http://www.zhaobiao.cc>

ABBS：<http://www.abbs.com.cn>

一和研发中心网站：<http://www.jingsaichina.com>

Please visit the follow website for information and details related to this international competition.

<http://www.szjsjy.com.cn>,

<http://www.zhaobiao.cc>

<http://www.abbs.com.cn>

<http://www.jingsaichina.com>



深圳南山人民医院改扩建项目建筑设计国际竞赛
Notice of International Competition of Shenzhen Nanshan Hospital Extension Project

报名公告

主办单位：深圳市南山区建筑工务局
Host: Shenzhen Nanshan Works Bureau

联系人：陈华伟
Contact: Chen Huawei
电话：0755-86241725
Tel: 0755-86241725
Email: chw3158szu@126.com

协办单位：深圳市南山区卫生局
深圳市南山人民医院
Co-hosts: Shenzhen Nanshan Health Bureau
Shenzhen Nanshan Hospital

组织策划单位：深圳市一和雅韵文化传播有限公司
Organizer: Shenzhen Ehow R&D Center

联系人：孟 歆
Contact: Sherry Meng
电话：0755-26679787 13715204863
Tel: 0755-26679787 13715204863
Email: competition@ehow.net.cn
